

---

# SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

---

Částka 71

Rozeslána dne 15. prosince 1994

Cena Kč 9,50

---

O B S A H:

231. Nález Ústavního soudu České republiky ze dne 9. listopadu 1994 ve věci návrhu na zrušení některých ustanovení obecně závazné vyhlášky města Přerov – Tržní řád ze dne 1. prosince 1993, ve znění změn a doplňků
232. Nařízení vlády, kterým se vyhláší závazná část územního plánu velkého územního celku Krkonoše
233. Nařízení vlády, kterým se vyhláší závazná část územního plánu velkého územního celku Jeseníky
234. Vyhláška Ministerstva průmyslu a obchodu, kterou se mění a doplňuje vyhláška Federálního ministerstva zahraničního obchodu č. 50/1992 Sb., kterou se provádí zákon č. 547/1990 Sb., o nakládání s některými druhy zboží a technologií a o jejich kontrole, ve znění vyhlášky Federálního ministerstva zahraničního obchodu č. 505/1992 Sb. a vyhlášky Ministerstva průmyslu a obchodu č. 22/1994 Sb.
235. Vyhláška Ministerstva spravedlnosti, kterou se mění a doplňuje vyhláška Ministerstva spravedlnosti České republiky č. 576/1991 Sb., o zřízení poboček některých krajských a okresních soudů, ve znění vyhlášky č. 71/1993 Sb., vyhlášky č. 178/1993 Sb. a vyhlášky č. 1/1994 Sb.
236. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojených států amerických týkající se obchodu s textilem, sjednané výměnou nót dne 25. června a 3. a 22. července 1986 a prodloužené Pamětním zápisem podepsaným mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických dne 28. května 1993
237. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách a o překračování státních hranic ve zvláštních případech a Ujednání mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem vnitra Spolkové republiky Německo k provádění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách a o překračování státních hranic ve zvláštních případech
238. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o odstoupení Maďarské republiky od Smlouvy o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku fyzických osob mezi Československou socialistickou republikou, Bulharskou lidovou republikou, Maďarskou lidovou republikou, Mongolskou lidovou republikou, Německou demokratickou republikou, Polskou lidovou republikou, Rumunskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik, vyhlášené pod č. 30/1979 Sb., a Smlouvy o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku právnických osob mezi Československou socialistickou republikou, Bulharskou lidovou republikou, Maďarskou lidovou republikou, Mongolskou lidovou republikou, Německou demokratickou republikou, Polskou lidovou republikou, Rumunskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik, vyhlášené pod č. 49/1979 Sb.
239. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o vzájemném zaměstnávání českých a vietnamských občanů
240. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Rozhodnutí č. 1/94 Společného výboru Evropského společenství a České republiky týkajícího se úprav Rozhodnutí č. 1/93 (C) Společného výboru Evropského společenství a České republiky a Slovenské republiky o vývozu některých ocelářských výrobků z České republiky do Společenství, vyhlášeného pod č. 204/1993 Sb.

#### Opatření ústředních orgánů

Oznámení Ministerstva financí o vydání opatření, kterým se stanoví příloha k účetnímu výkazu Výkaz o plnění příjmů a výdajů rozpočtových organizací (Úč RO 2-04)

Oznámení Ministerstva financí o vydání opatření, kterým se mění a doplňuje uspořádání položek rozvahy a výkazu zisků a ztrát a jejich obsahové vymezení pro podnikatele

Oznámení Ministerstva financí o vydání opatření, kterým se mění vykazování zůstatků účtů v rozvaze účetních jednotek při obchodování s cennými papíry

---

**231****NÁLEZ**

Ústavního soudu České republiky

Jménem České republiky

Ústavní soud České republiky rozhodl v plénu dne 9. listopadu 1994 o návrhu přednosty Okresního úřadu v Přerově na zrušení některých ustanovení obecně závazné vyhlášky města Přerov – Tržní řád ze dne 1. prosince 1993, ve znění změn a doplňků,

takto:

I. Část ustanovení čl. 3 odst. 8 písm. a) vyjádřená slovy „zboží obsahující látky poškozující nebo ohrožující ozónovou vrstvu Země“ obecně závazné vyhlášky města Přerov – Tržní řád ze dne 1. prosince 1993, ve znění změn a doplňků, přijatých Městským zastupitelstvem v Přerově ve dnech 30. března 1994 a 22. června 1994, se zrušuje dnem vyhlášení nálezu ve Sbírce zákonů.

II. Návrh přednosty Okresního úřadu v Přerově na zrušení části ustanovení čl. 1 – část věty za čárkou vyjádřená slovy „případně na ostatním veřejném prostranství“ obecně závazné vyhlášky města Přerov – Tržní řád ze dne 1. prosince 1993, ve znění změn a doplňků, přijatých Městským zastupitelstvem v Přerově ve dnech 30. března 1994 a 22. června 1994, se zamítá.

Předseda Ústavního soudu České republiky:

JUDr. Kessler v. r.

Práva na připojení odlišného stanoviska se svým jménem k rozhodnutí pod bodem II. nálezu podle § 14 zákona č. 182/1993 Sb., o Ústavním soudu, využili soudci JUDr. Pavel Holländer a JUDr. Antonín Procházka.

**232****NAŘÍZENÍ VLÁDY**

ze dne 9. listopadu 1994,

kterým se vyhláší závazná část územního plánu velkého územního celku Krkonoše

Vláda podle § 29 odst. 2 zákona č. 50/1976 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění zákona č. 262/1992 Sb., nařizuje:

## § 1

Závazná část územního plánu velkého územního celku Krkonoše, vymezeného v příloze č. 1 tohoto nařízení, je uvedena v příloze č. 2 tohoto nařízení.

## § 2

Územní plán velkého územního celku Krkonoše, schválený usnesením vlády č. 630 ze dne 9. listopadu 1994, je uložen na okresních úřadech Semily a Trutnov, na Správě Krkonošského národního parku a na Ministerstvu hospodářství.

## § 3

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Předseda vlády:

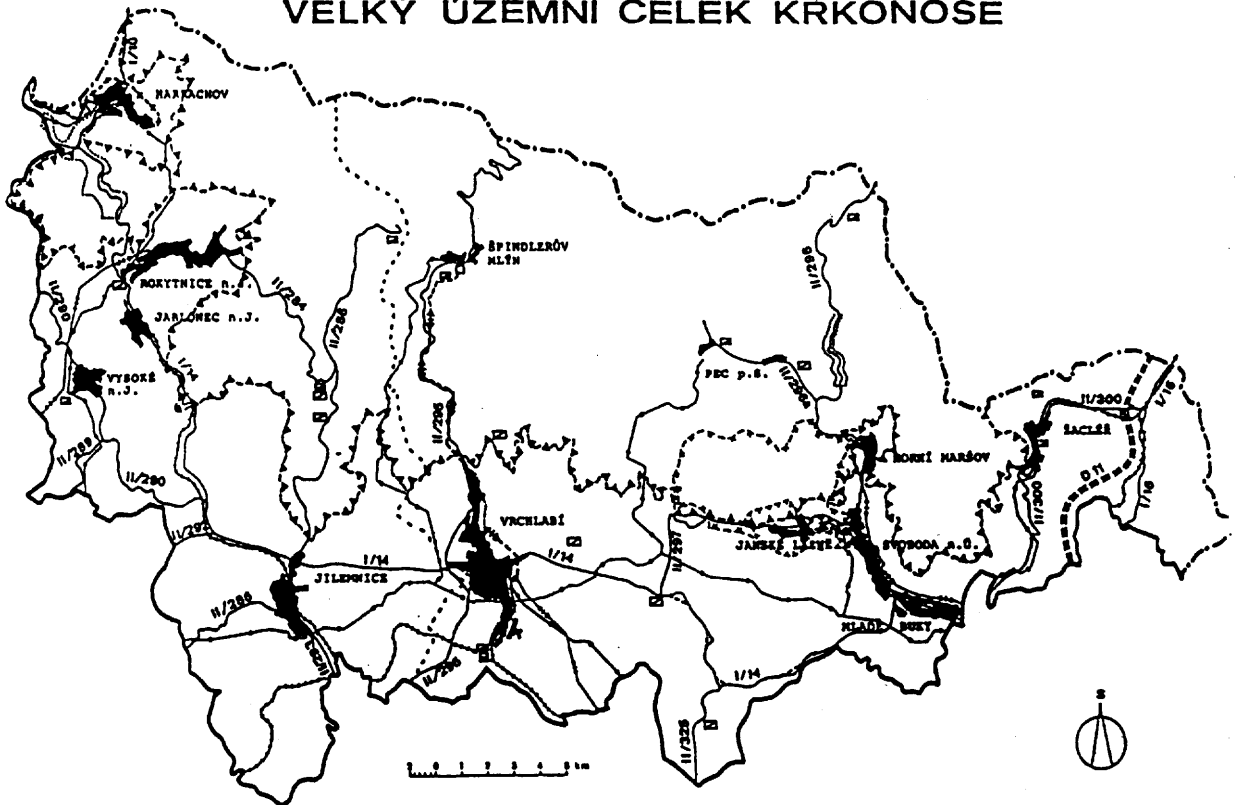
Doc. Ing. Klaus CSc. v. r.

Ministr hospodářství:

Doc. Ing. Dyba v. r.

Příloha č. 1 k nařízení vlády č. 232/1994 Sb.

## VELKÝ ÚZEMNÍ CELEK KRKONOŠE



## LEGENDA

## Základní prvky současného stavu

	Hranice řešeného území
	Státní hranice
	Hranice okresu
	Hranice KRNAP
	Vybraná sídla
	silniční síť
	Železnice
	Hraniční přechody
	Ochranné pásmo přírodního léčivého zdroje 1.a 2.stupně
	ČOV
	Elektrické vedení 110 kV
	Rozvodna 110 kV
	VTL plynovod
	Parovod

## Návrh veřejně prospěšných staveb do r. 2005

	Přeložky silniční sítě
	ČOV
	Přečerpávací stanice odpadních vod
	Vodovodní řad
	Elektrické vedení 110 kV
	Rozvodna 110 kV
	Parovod

## Chráněné územní rezervy

	Dálnice D11
	Železniční trať
	Vodní nádrže

Příloha č. 2 k nařízení vlády č. 232/1994 Sb.

**ZÁVAZNÁ ČÁST ÚZEMNÍHO PLÁNU  
VELKÉHO ÚZEMNÍHO CELKU KRKONOŠE**

1. Při využívání území územně chránit:
- a) koridor dálnice D 11 včetně návaznosti na místní silniční síť,
  - b) trasy určené k homogenizaci nebo rekonstrukci silnice I/14 v úseku Kořenov – Jablonec nad Jizerou – Horní Sytová, Čistá – Rudník – Hertvíkovic a ve Vrchlabí,
  - c) vyznačené koridory a plochy pro energetická vedení, vodovod, kanalizace, čistírny a přečerpávací stanice odpadních vod,
  - d) zátopová území vodních nádrží Lata a Vilémov.
2. Stavby spojené s realizací zásad uvedených v bodě 1 písm. a) až c) jsou veřejně prospěšné.

**233**

**NAŘÍZENÍ VLÁDY**

ze dne 2. listopadu 1994,

**kterým se vyhláší závazná část územního plánu velkého územního celku Jeseníky**

Vláda podle § 29 odst. 2 zákona č. 50/1976 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění zákona č. 262/1992 Sb., nařizuje:

§ 1

Závazná část územního plánu velkého územního celku Jeseníky, vymezeného v příloze č. 1 tohoto nařízení, je uvedena v příloze č. 2 tohoto nařízení.

§ 2

Územní plán velkého územního celku Jeseníky, schválený usnesením vlády č. 613 ze dne 2. listopadu 1994, je uložen na okresních úřadech v Bruntále, Šumperku a na Ministerstvu hospodářství.

§ 3

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Předseda vlády:

Doc. Ing. **Klaus** CSc. v. r.

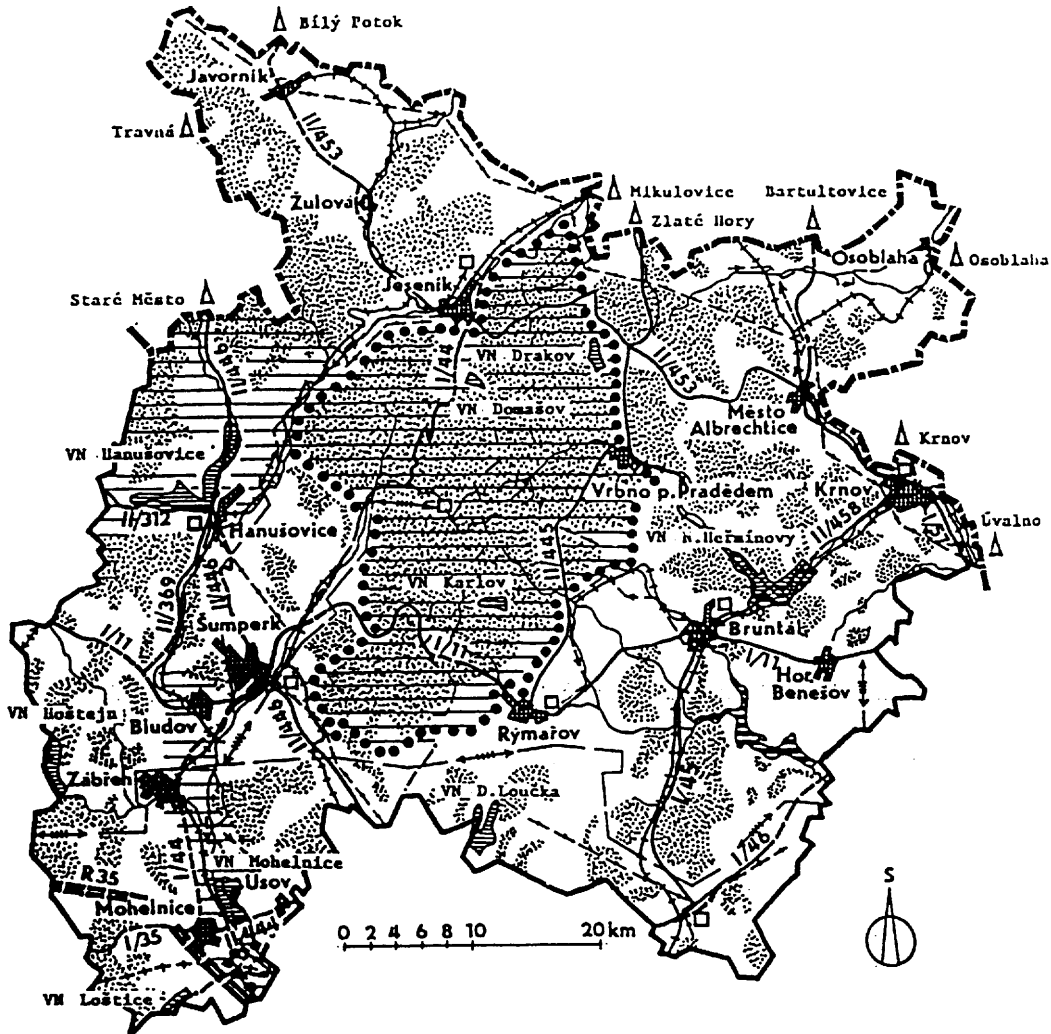
Ministr hospodářství:

Doc. Ing. **Dyba** v. r.

Příloha č. 1 k nařízení vlády č. 233/1994 Sb.

# JESENÍKY

## ÚZEMNÍ PLÁN VELEKÉHO ÚZEMNÍHO CELKU



- |  |                           |  |                             |
|--|---------------------------|--|-----------------------------|
|  | STÁTNI HRANICE            |  | KOMUNIKACE R 35             |
|  | HRANICE REŠENÉHO ÚZEMÍ    |  | ÚPRAVY SILNICE I. A II. TR. |
|  | HRANICE OKRESU            |  | VYSOKORYCHLOSTNÍ TRATĚ      |
|  | LESY                      |  | VODNÍ NÁDRŽE                |
|  | ŘEKY                      |  | HRANIČNÍ PŘECHODY           |
|  | VODNÍ NÁDRŽ SLEZSKÁ HARTA |  | VODOVODNÍ ŘADY              |
|  | VYBRANÁ MĚSTA             |  | ELEKTRICKÉ - vvn 400 kV     |
|  | SILNICE I. A II. TŘÍDY    |  | VEDENÍ - vvn 110 kV         |
|  | ŽELEZNICE                 |  | ROZVODNY                    |
|  | ČIHO                      |  | VYSOKOTLAKÝ PLYNOVOD        |
|  |                           |  | CHOPAV                      |
|  |                           |  | KANÁL D-O-L                 |

Příloha č. 2 k nařízení vlády č. 233/1994 Sb.

## ZÁVAZNÁ ČÁST ÚZEMNÍHO PLÁNU

1. Při využívání území územně chránit:

- a) koridor komunikace R 35 Olomouc – Hradec Králové,
- b) koridory energetických vedení 110 kV a 400 kV, plochy pro trafostanice, rozvodny a vysokotlaké plynovody,
- c) plochy pro stavbu „Pomoravního vodovodu“ a skupinových vodovodů Krnov, Bruntál – Rýmařov, Jindřichov – Osoblaha,
- d) komunikační trasy určené k úpravám na silnicích I/11, I/35, I/44, I/45, I/46, I/57, II/312, II/369, II/444, II/445, II/446, II/453, II/458,
- e) zátopová území výhledových vodních nádrží
  - I. kategorie – Hanušovice, Domašov – Nýznerov,
  - II. kategorie – Mohelnice, Nové Heřmínovy,
  - III. kategorie – Dlouhá Loučka, Hoštejn, Loštice, Mnichov – Drakov, Karlov,

f) plochy vymezené pro regionální systém ekologické stability.

2. Při zřizování hraničních přechodů do Polské republiky podle mezivládních dohod zabezpečit území pro výstavbu doprovodných staveb u:

- a) železničního hraničního přechodu Mikulovice – Glucholazy pro osobní i nákladní přepravu,
- b) silničních hraničních přechodů Bartultovice – Trzebina, Bílý Potok – Paczków, Zlaté Hory – Konradów, Mikulovice – Glucholazy, Krnov – Pietrowice,
- c) míst přechodů státní hranice pro malý pohraniční styk nebo přechodů na turistických stezkách Staré Město – Nowa Morawa, Osoblaha – Pomorzowiczki, Travná – Lutynia, Úvalno – Branice.

3. Stavby spojené s realizací zásad uvedených v bodě 1 písm. a) až e) a bodě 2 jsou veřejně prospěšné.

## 234

## VYHLÁŠKA

## Ministerstva průmyslu a obchodu

ze dne 17. listopadu 1994,

kteřou se mění a doplňuje vyhláška Federálního ministerstva zahraničního obchodu č. 50/1992 Sb., kteřou se provádí zákon č. 547/1990 Sb., o nakládání s některými druhy zboží a technologií a o jejich kontrole, ve znění vyhlášky Federálního ministerstva zahraničního obchodu č. 505/1992 Sb. a vyhlášky Ministerstva průmyslu a obchodu č. 22/1994 Sb.

Ministerstvo průmyslu a obchodu stanoví podle § 37 zákona č. 547/1990 Sb., o nakládání s některými druhy zboží a technologií a o jejich kontrole:

## Čl. I

Příloha 1 vyhlášky Federálního ministerstva zahraničního obchodu č. 50/1992 Sb. uveřejněná na základě její novelizace provedené vyhláškou č. 505/1992 Sb. jako samostatná příloha Sbírky zákonů<sup>1)</sup> a doplněná novelizací provedenou vyhláškou Ministerstva průmyslu a obchodu č. 22/1994 Sb. se mění dodatkem, kteřý bude uveřejněn jako samostatná příloha Sbírky zákonů.

## Čl. II

Příloha 1a vyhlášky Federálního ministerstva zahraničního obchodu č. 50/1992 Sb. uveřejněná na základě její novelizace provedené vyhláškou Ministerstva průmyslu a obchodu č. 22/1994 Sb. jako samostatná příloha Sbírky zákonů s názvem „Dodatek seznamu zboží a technologií, kteřé podléhají kontrolnímu režimu“<sup>2)</sup> se mění dodatkem, kteřý bude uveřejněn jako samostatná příloha Sbírky zákonů.

## Čl. III

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:

Ing. Dlouhý CSc. v. r.

<sup>1)</sup> Příloha 1 byla uveřejněna jako samostatná příloha Sbírky zákonů ve formě zvláštní publikace SEVT, a.s., Praha pod názvem „Seznam zboží a technologií, které podléhají kontrolnímu režimu“.

<sup>2)</sup> Příloha 1a byla uveřejněna jako samostatná příloha Sbírky zákonů ve formě zvláštní publikace SEVT, a.s., Praha pod názvem „Dodatek seznamu zboží a technologií, které podléhají kontrolnímu režimu“.

## 235

## VYHLÁŠKA

## Ministerstva spravedlnosti

ze dne 11. listopadu 1994,

kteřou se mění a doplňuje vyhláška Ministerstva spravedlnosti České republiky č. 576/1991 Sb., o zřizení poboček některých krajských a okresních soudů, ve znění vyhlášky č. 71/1993 Sb., vyhlášky č. 178/1993 Sb. a vyhlášky č. 1/1994 Sb.

Ministerstvo spravedlnosti podle § 33 odst. 5 zákona č. 335/1991 Sb., o soudech a soudcích, ve znění zákona České národní rady č. 17/1993 Sb., stanoví:

## Čl. I

Vyhláška Ministerstva spravedlnosti České republiky č. 576/1991 Sb., o zřizení poboček některých krajských a okresních soudů, ve znění vyhlášky č. 71/1993 Sb., vyhlášky č. 178/1993 Sb. a vyhlášky č. 1/1994 Sb., se mění a doplňuje takto:

1. § 4 zní:

„§ 4

Krajský soud v Ústí nad Labem – pobočka v Liberci

- a) rozhoduje o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresních soudů v Liberci, v Jablonci nad Nisou a v České Lípě v trestním řízení,
- b) koná v prvním stupní řízení o trestných činech, je-li dána zvláštním předpisem<sup>2)</sup> věcná příslušnost krajského soudu s místní příslušností v obvodech okresního soudu v Liberci, v Jablonci nad Nisou a v České Lípě,
- c) rozhoduje o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresních soudů v Liberci, v Jablonci nad Nisou a v České Lípě v občanském soudním řízení, s výjimkou rozhodnutí ve věcech obchodních,
- d) rozhoduje v občanském soudním řízení ve věcech, o nichž zvláštní zákon<sup>8)</sup> stanoví, že v nich rozhodují krajské soudy jako soudy prvního stupně, je-li obecným soudem účastníka, jímž se řídí místní příslušnost, okresní soud v Liberci, v Jablonci nad Nisou nebo v České Lípě,
- e) rozhoduje ve věcech okresního soudu v Liberci, v Jablonci nad Nisou a v České Lípě o příkázaní věci jinému soudu téhož stupně z důvodu vhodnosti nebo z jiného důležitého důvodu,<sup>2a)</sup> nebo jsou-li podle zvláštního předpisu<sup>1)</sup> z projednávání věci vyloučení soudcí těchto soudů,
- f) rozhoduje spory o příslušnosti mezi okresními soudy v obvodu působnosti krajského soudu, jest-

liže nesouhlas s postoupením věci vyslovily okresní soudy v Liberci, v Jablonci nad Nisou nebo v České Lípě.“.

2. Poznámka č. 2a) zní:

<sup>2a)</sup> § 12 odst. 2 zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozděších předpisů.

§ 25 zákona č. 141/1961 Sb., o trestním řízení soudním (trestní řád), ve znění pozděších předpisů.“.

3. § 4b zní:

„§ 4b

Krajský soud v Ostravě – pobočka v Olomouci

- a) rozhoduje o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresních soudů v Olomouci, v Šumperku a v Přerově v trestním řízení s výjimkou rozhodování ve věcech mladistvých, ve věcech obviněných z trestných činů spáchaných porušením předpisů silničního, železničního, leteckého a plavebního provozu a ve věcech, které se týkají cizích státních příslušníků,
- b) rozhoduje ve věcech, v nichž byla podána obžaloba, o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresního soudu v Olomouci ve věcech, v nichž je zvláštním předpisem stanověna příslušnost okresního soudu v Olomouci,<sup>3)</sup>
- c) rozhoduje o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresních soudů v obvodu krajského soudu v Ostravě v přípravném řízení ve věcech mladistvých,
- d) rozhoduje o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresního soudu v Opavě v přípravném řízení,
- e) koná v prvním stupní trestní řízení ve věcech, jež by do 31. 12. 1993 náležely do pravomoci vojenských soudů, je-li dána zvláštním předpisem<sup>2)</sup> věcná příslušnost krajského soudu,
- f) koná v prvním stupní řízení o trestných činech spáchaných v obvodech okresních soudů Olomouc a Přerov, je-li dána zvláštním předpisem<sup>2)</sup> věcná příslušnost krajského soudu,

- g) rozhoduje o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresních soudů v Olomouci, Přerově a v Šumperku v občanském soudním řízení s výjimkou rozhodování ve věcech obchodních, ve věcech pracovních, zlepšovacích návrhů a vynálezů, ve věcech s mezinárodním prvkem a v řízení o dědictví,
- h) rozhoduje v občanském soudním řízení s výjimkou věcí uvedených v písmenu g) o vyloučení soudců a o přikázání věci jinému soudu téhož stupně, jsou-li podle zvláštního předpisu<sup>4)</sup> z projednání věci vyloučení soudci okresních soudů v Olomouci, Přerově a v Šumperku, o přikázání věci jinému soudu z důvodu vhodnosti,<sup>5)</sup> o nesouhlasu okresních soudů v Olomouci, Přerově a v Šumperku s postoupením věci<sup>6)</sup> nebo s přenesením působnosti.<sup>7)</sup>

4. § 4d se doplňuje písmeny g), h) a i), která znějí:

- „g) rozhoduje v občanském soudním řízení ve věcech, o nichž zvláštní zákon<sup>8)</sup> stanoví, že v nich rozhodují krajské soudy jako soudy prvního stupně, je-li obecným soudem účastníka, jímž se řídí místní příslušnost, okresní soud v Táboře nebo v Pelhřimově,

- h) rozhoduje v občanském soudním řízení o opravných prostředcích proti rozhodnutím okresních soudů v Táboře a v Pelhřimově,
- i) rozhoduje v občanském soudním řízení o vyloučení soudců a o přikázání věci jinému soudu téhož stupně, jsou-li podle zvláštního předpisu<sup>4)</sup> z projednání věci vyloučení soudci okresních soudů v Táboře a v Pelhřimově, o přikázání věci jinému soudu z důvodu vhodnosti,<sup>5)</sup> o nesouhlasu okresních soudů v Táboře a v Pelhřimově s postoupením věci<sup>6)</sup> nebo s přenesením působnosti.<sup>7)</sup>“.

5. Poznámka č. 8) zní:

„<sup>8)</sup> § 9 odst. 2 zákona č. 99/1963 Sb., ve znění pozdějších předpisů.“.

6. § 4e a 4f se vypouštějí.

## Čl. II

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1995. Body 1 a 2 nabývají účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:  
JUDr. Novák v. r.

## 236

### SDĚLENÍ

#### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 25. června a 3. a 22. července 1986 byla v Praze sjednána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojených států amerických o vývozu některých textilních výrobků z Československé socialistické republiky do Spojených států amerických, která byla pozměňována a její platnost prodlužována formou výměny nót.

Dohoda pro Československou socialistickou republiku vstoupila v platnost dnem 22. července 1986.

Dne 28. května 1993 byl v Praze podepsán Pamětní zápis, jímž bylo s účinností od 1. ledna 1993 potvrzeno právní nástupnictví České republiky do práv a závazků bývalé České a Slovenské Federativní Republiky vyplývajících z Dohody a její platnost byla prodloužena do 31. května 1995.

Pamětní zápis vstoupil v platnost dnem 1. června 1993.

Do textu nót a Pamětního zápisu lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí a Ministerstvu průmyslu a obchodu.

## 237

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 3. listopadu 1994 byly v Bonnu podepsány:

Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách a o překračování státních hranic ve zvláštních případech

a

Ujednání mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem vnitra Spolkové republiky Německo k provádění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách a o překračování státních hranic ve zvláštních případech ze dne 3. listopadu 1994.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 11 odst. 1 dnem 1. prosince 1994. Ujednání v souladu se zněním svého článku 7 odst. 1 vstoupilo v platnost současně s Dohodou.

České znění Dohody se vyhláší současně. Do českého znění Ujednání lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí a Ministerstvu vnitra.

## DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo  
o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách  
a o překračování státních hranic ve zvláštních případech

Vláda České republiky a vláda Spolkové republiky Německo (dále jen „smluvní strany“),

vedeny přáním usnadnit pohyb osob mezi pohraničními pásmy obou států a ve zvláštních případech,

se dohodly takto:

## Článek 1

## Předmět úpravy

(1) Tato dohoda upravuje usnadnění překračování státních hranic a pobyt osob v pohraničních pásmech České republiky a Spolkové republiky Německo. Usnadnění spočívají v oprávnění překračovat společné státní hranice v turistických zónách a v místech zvlášť k tomu určených a zdržovat se v pohraničním pásmu druhého státu po stanovenou dobu. Místy zvlášť k tomu určenými se rozumí taková místa, kde protínají turistické stezky společné státní hranice.

(2) Tato dohoda dále upravuje usnadnění při překračování státních hranic mimo hraniční přechody a mimo jejich stanovené otevírací doby ve zvláštních případech.

(3) Používání hraničních cest v jejich celkové šíři nepředstavuje překračování státních hranic ve smyslu této dohody a nevyžaduje proto jinak potřebné doklady k překračování státních hranic.

## Článek 2

## Pohraniční pásma

(1) Pohraničními pásmy ve smyslu této dohody jsou:

- na výsostném území České republiky oblast, která je ohraničena čarou ve vzdálenosti dvacet pět kilometrů od společných státních hranic směrem do vnitrozemí; jestliže tato čára protíná území obce, náleží do pohraničního pásma celé její území,
- na výsostném území Spolkové republiky Německo ty zemské okresy, které přiléhají ke společným státním hranicím, jakož i města s vlastní samosprávou, jež se v nich nacházejí.

(2) Z kulturních, turistických nebo jiných závažných důvodů mohou smluvní strany po vzájemné dohodě začlenit do pohraničních pásem další obce.

(3) Smluvní strany si vymění diplomatickými notami seznamy územních správních celků, které podle odstavců 1 a 2 tvoří pohraniční pásma.

## Článek 3

Překračování státních hranic  
na turistických stezkách

(1) Smluvní strany budou zřizovat turistické stezky protínající státní hranice za účelem provozování

vání pěší turistiky, cyklistického, lyžařského, jezdeckého nebo vodního sportu, jakož i pro osoby používající koňská spřežení nebo vozíky pro tělesně postižené. Dohodnou místa, ve kterých turistické stezky budou protínat společné státní hranice, jakož i jejich charakter a termín uvedení do provozu. Každá smluvní strana současně písemně informuje druhou smluvní stranu o průběhu turistických stezek na výsoštném území svého státu.

(2) Státní příslušníci obou států a státní příslušníci třetích států, kteří nepodléhají vízové povinnosti v žádném z obou států ani v žádném z členských států Evropské unie, mohou překračovat státní hranice na turistických stezkách protínajících státní hranice v rámci charakteru uvedeného v odstavci 1 a zdržovat se až po dobu sedmi dnů v pohraničním pásmu druhého státu, mají-li s sebou platný doklad pro překračování státních hranic.

#### Článek 4

##### **Překračování státních hranic v turistických zónách**

(1) Smluvní strany budou zřizovat v pohraničních pásmech turistické zóny k provozování pěší turistiky, cyklistického, lyžařského, jezdeckého nebo vodního sportu, jakož i pro osoby používající koňská spřežení nebo vozíky pro tělesně postižené. Dohodnou charakter a termín otevření turistické zóny a stanoví rozsah turistické zóny a úsek státních hranic, který turistickou zónu protíná.

(2) Státní příslušníci obou států, jakož i státní příslušníci třetích států, kteří nepodléhají vízové povinnosti v žádném z obou států ani v žádném z členských států Evropské unie, mohou překračovat státní hranice kdekoli uvnitř turistických zón v rámci charakteru uvedeného v odstavci 1 a zdržovat se tam až po dobu sedmi dnů, pokud mají s sebou platný doklad pro překračování státních hranic.

#### Článek 5

##### **Překračování státních hranic ve zvláštních případech**

(1) Osobám a skupinám osob, které nepodléhají vízové povinnosti v žádném z obou států ani v žádném z členských států Evropské unie, může být povoleno překračovat státní hranice mimo zřízené hraniční přechody a jejich stanovené otevírací doby za účelem uspokojování společenských, náboženských, kulturních, sportovních nebo jiných zájmů, pokud je to nezbytné pro jejich dosažení a není to v rozporu s veřejnými zájmy.

(2) Souhlas k překračování státních hranic podle odstavce 1 uděluje písemně příslušný orgán jedné smluvní strany po dohodě s příslušným orgánem druhé smluvní strany. Pro skupiny osob se vydává vždy odpovědné osobě. Souhlas může být omezen

stanovením podmínek. Lze jej kdykoliv zrušit. Při překračování státních hranic je nutné mít s sebou platný doklad pro překračování státních hranic a souhlas udělený podle tohoto odstavce.

#### Článek 6

##### **Pohraniční kontrola**

Osoby, které překračují státní hranice podle této dohody, podléhají pohraniční a celní kontrole.

#### Článek 7

##### **Zpětné přebírání osob**

(1) Příslušné orgány smluvních stran se zavazují přebírat zpět osoby, které na základě této dohody vstoupily na výsoštné území státu druhé smluvní strany a které

- a) porušily ustanovení této dohody nebo
- b) se tam protiprávně zdržují.

(2) Podrobnosti o postupu při zpětném přebírání osob podle odstavce 1 stanoví příslušné orgány smluvních stran v prováděcím ujednání.

#### Článek 8

##### **Celní ustanovení**

(1) Dovoz a vývoz zboží včetně dopravních prostředků osobami, které překračují státní hranice podle této dohody, upravují právní předpisy platné v obou státech.

(2) Osvobození od cel, daní, dávek a poplatků se podle těchto právních předpisů poskytuje na zboží neobchodního charakteru, které dovážejí a vyvážejí osoby podle odstavce 1 v souvislosti s cestou a pobytem v pohraničním pásmu druhého státu výlučně k osobní potřebě nebo spotřebě během cesty nebo jako jednoduché pracovní vybavení k dočasnému užívání.

(3) Dovoz a vývoz zboží včetně dopravních prostředků obchodního charakteru je přípustný mimo zřízené hraniční přechody a stanovené otevírací doby pouze tehdy, bude-li předem uděleno povolení příslušnými orgány obou smluvních stran.

#### Článek 9

##### **Vztah k právním předpisům**

Touto dohodou nejsou dotčeny právní předpisy platné v obou státech, například o

- a) odmítnutí vstupu, vyhoštění, ukončení pobytu a provedení vyhoštění,
- b) uprchlících a udělování azylu,
- c) vykonávání výdělečné činnosti,
- d) zákazech a omezeních ohledně dovozu, vývozu a tranzitu zboží včetně dopravních prostředků, zvláště pak předpisy na úseku veterinárním, fyto-

karanténním, předpisy o zbraních, střelivu, výbušninách, škodlivinách, jakož i o látkách škodlivých lidskému zdraví, o kulturních památkách a předmětech muzejní hodnoty,

- e) dovozu a vývozu platidel a devizových prostředků,
- f) ochraně přírody a krajiny.

#### Článek 10

##### Pozastavení provádění Dohody

(1) Každá smluvní strana může z důvodu ohrožení veřejného pořádku nebo bezpečnosti, zdraví obyvatel nebo z jiných závažných důvodů dočasně zcela nebo zčásti pozastavit provádění této dohody. Jestliže bude provádění této dohody pozastaveno, budou smluvní strany provádět článek 7 ještě po dobu 30 dnů ode dne, kdy provádění Dohody bylo pozastaveno.

(2) Smluvní strana, která hodlá provádění Dohody

pozastavit nebo obnovit, musí o tom předem písemně diplomatickou cestou informovat druhou smluvní stranu.

#### Článek 11

##### Závěrečná ustanovení

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost prvého dne měsíce následujícího po měsíci, ve kterém smluvní strany Dohodu podepsaly.

(2) Tato dohoda se uzavírá na dobu tří let. Její platnost se poté prodlužuje vždy o další tři roky, pokud ji jedna ze smluvních stran diplomatickou nótou nevypraví nejpozději šest měsíců před uplynutím příslušné doby platnosti.

(3) Článek 7 se bude provádět ještě po dobu 30 dnů po dni, ve kterém tato dohoda pozbude platnosti.

Dáno v Bonnu dne 3. listopadu 1994 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu  
České republiky:

Jan Ruml v. r.  
ministr vnitra

Za vládu  
Spolkové republiky Německo:

Dieter Kastrup v. r.  
státní tajemník Spolkového ministerstva  
zahraničních věcí

Manfred Kanther v. r.  
spolkový ministr vnitra

**238****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dnem 1. ledna 1994 Maďarská republika odstoupila od:

Smlouvy o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku fyzických osob mezi Československou socialistickou republikou, Bulharskou lidovou republikou, Maďarskou lidovou republikou, Mongolskou lidovou republikou, Německou demokratickou republikou, Polskou lidovou republikou, Rumunskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik, podepsané v Miškovci dne 27. května 1977, vyhlášené pod č. 30/1979 Sb.,

a

Smlouvy o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku právnických osob mezi Československou socialistickou republikou, Bulharskou lidovou republikou, Maďarskou lidovou republikou, Mongolskou lidovou republikou, Německou demokratickou republikou, Polskou lidovou republikou, Rumunskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik, podepsané v Ulánbátaru dne 19. května 1978, vyhlášené pod č. 49/1979 Sb.

Odstoupení Maďarské republiky od Smlouvy o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku fyzických osob bylo oznámeno depozitáři – Ministerstvu zahraničních věcí Ruské federace dne 2. května 1993 a nabylo účinnosti na základě jejího článku X odst. 2 dnem 1. ledna 1994.

Odstoupení Maďarské republiky od Smlouvy o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku právnických osob bylo oznámeno depozitáři – Ministerstvu zahraničních věcí Ruské federace dne 18. května 1993 a nabylo účinnosti na základě jejího článku XII odst. 2 dnem 1. ledna 1994.

**239****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. června 1994 byla v Hanoji podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o vzájemném zaměstnávání českých a vietnamských občanů.

Dohoda na základě svého článku 11 se předběžně prováděla od 4. června 1994 a vstoupila v platnost dnem 9. srpna 1994.

Do textu Dohody lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí a Ministerstvu práce a sociálních věcí.

**240****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. června 1994 bylo v Praze podepsáno Rozhodnutí č. 1/94 Společného výboru Evropského společenství a České republiky týkající se úprav Rozhodnutí č. 1/93 (C) Společného výboru Evropského společenství a České republiky a Slovenské republiky ze dne 28. května 1993 o vývozu některých ocelářských výrobků z České republiky do Společenství, vyhlášeného pod č. 204/1993 Sb.

Rozhodnutí č. 1/94 vstoupilo v platnost na základě svého článku 3 dnem 25. června 1994.

Do českého překladu a anglického znění Rozhodnutí č. 1/94, jež je pro jeho výklad rozhodné, lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí a Ministerstvu průmyslu a obchodu.

OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

Ministerstvo financí

vydalo podle § 4 odst. 2 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, **opatření č. j. 283/56 347/1994** ze dne 9. listopadu 1994, **kterým se stanoví příloha k účetnímu výkazu Výkaz o plnění příjmů a výdajů rozpočtových organizací (Úč RO 2-04).**

Opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení a postupuje se podle něho počínaje předložením roční účetní závěrky za rok 1994, jejíž součástí je i tato nově zaváděná příloha.

Tímto opatřením se doplňuje opatření Federálního ministerstva financí č. j. V/2-31 393/1992 ze dne 30. prosince 1992.

Opatření bude uveřejněno ve Finančním zpravodaji. Do doby uveřejnění lze do opatření nahlédnout na Ministerstvu financí, Letenská 15, 118 10 Praha 1 – Malá Strana.

Ministerstvo financí

vydalo podle § 4 odst. 2 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, **opatření č. j. 281/64 287/1994** ze dne 15. listopadu 1994, **kterým se mění a doplňuje uspořádání položek rozvahy a výkazu zisků a ztrát a jejich obsahové vymezení pro podnikatele.**

Opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení ve Sbírce zákonů.

Opatření bude uveřejněno ve Finančním zpravodaji. Do doby uveřejnění lze do opatření nahlédnout na Ministerstvu financí, Letenská 15, 118 10 Praha 1 – Malá Strana.

Ministerstvo financí

vydalo podle § 4 odst. 2 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, **opatření č. j. 282/65 545/1994** ze dne 25. listopadu 1994, **kterým se mění vykazování zůstatků účtů v rozvaze účetních jednotek při obchodování s cennými papíry.**

Opatření nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1995.

Opatření bude uveřejněno ve Finančním zpravodaji. Do doby uveřejnění lze do opatření nahlédnout na Ministerstvu financí, Letenská 15, 118 10 Praha 1 – Malá Strana.

## OZNÁMENÍ

SEVT, a. s., Praha oznamuje, že vydává samostatnou přílohu k vyhlášce č. 234/1994 Sb. pod názvem **DODATEK SEZNAMU ZBOŽÍ A TECHNOLOGIÍ, KTERÉ PODLÉHAJÍ KONTROLNÍMU REŽIMU** – Změny příloh 1 a 1a. Formát A5, 48 tiskových stran, skladové číslo SEVT 98 684 2.

Objednávky zasílejte na adresu:

SEVT, a. s., Tržiště 9, 118 16 Praha 1, fax (02) 53 00 26.

Poznámka: na téže adrese si můžete objednat i platný základní SEZNAM ZBOŽÍ A TECHNOLOGIÍ, KTERÉ PODLÉHAJÍ KONTROLNÍMU REŽIMU – Část I – III, a jeho DODATEK – Část III – VI. **Zašleme na dobírku.**

Vzor objednávky:

OBJEDNÁVKA č. \_\_\_\_\_

č. SEVT	stručný název a cena	obj. počet výtisků
98 684 0	SEZNAM ZBOŽÍ A TECHNOLOGIÍ, část I – III (120,- Kč)	
98 684 1	DODATEK SEZNAMU..., část III – VI (39,- Kč)	
98 684 2	DODATEK SEZNAMU..., změny příloh 1 a 1a (cca 50,- Kč)	

Jméno (název firmy) .....

Adresa ..... PSC .....

IČO ..... DIČ ..... TEL. ....

datum ..... razítko a podpis .....

**Vydává a tiskne:** Ministerstvo vnitra, odbor vydavatelství a tisku, Bartůňkova 4, poštovní schránka 10, 149 00 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 - **Redakce:** Nad štolou 3, poštovní schránka 21/SB, 170 34 Praha 7 - Holešovice, telefon: (02) 37 69 71 a 37 88 77, fax (02) 37 88 77 - **Administrace:** písemné objednávky předplatného a reklamace - SEVT, a. s., Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, fax (02) 53 00 26, změny adres a počtu odebíraných výtisků - SEVT, a. s., Pod plynojemem 93, 180 00 Praha 8, tel. (02) 663 100 71 l. 154-159, fax (02) 683 19 86 - Vychází podle potřeby - **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve vyšší oznámených ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 900,- Kč) - Účet pro předplatné: Komerční banka Praha 1, účet č. 30015-706-011/0100 - Podávání novinových zásilek povoleno Ředitelstvím poštovní přepravy Praha č. j. 1173/93 ze dne 9. dubna 1993.

Distribuce předplatitelům: SEVT, a. s., Pod plynojemem 93, 180 00 Praha 8 - Změny adres se provádějí do 15 dnů. V písemném styku vždy uvádějte IČO - právnická osoba; r. č. (bez lomítka) - soukromá osoba. Požadavky na nové předplatné budou vyřízeny do 15 dnů a dodávky budou zahájeny od nejbližší částky po tomto datu - Reklamace je třeba uplatnit písemně do 15 dnů od data rozeslání - Jednotlivé částky lze na objednávku obdržet v odbytém středisku SEVT, Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon (02) 24 51 05 14 l. 316, fax (02) 53 00 26; za hotové v prodejnách SEVT: Praha 1, Tržiště 9, telefon (02) 24 51 05 14 l. 318 - Praha 4, Jihlavská 405, telefon (02) 692 82 87 - Brno, Česká 14, telefon (05) 422 139 62 - Karlovy Vary, Sokolovská 53, telefon (017) 268 95 - Ostrava, Dr. Smerala 27, telefon (069) 22 63 42 a ve vybraných knihkupectvích.

